

Porównanie tłumaczeń Marka 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówił bowiem mu wyjdź duchu nieczysty z tego człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nakazał mu bowiem: Wyjdź, duchu nieczysty, z tego człowieka!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił bowiem mu: Wyjdź, duchu nieczysty z (tego) człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówił bowiem mu wyjdź duch (duchu) nieczysty z (tego) człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus bowiem nakazał mu wcześniej: Duchu nieczysty, wyjdź z tego człowieka!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział mu bowiem: Wyjdź, duchu nieczysty, z tego człowieka!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Albowiem mu mówił: Wynidź, duchu nieczysty! z tego człowieka.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem mu mówił: Wynidź, duchu nieczysty, z człowieka!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział mu bowiem: Wyjdź, duchu nieczysty, z tego człowieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem powiedział mu: Wyjdź, duchu nieczysty, z tego człowieka!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu bowiem mówił: Wyjdź duchu nieczysty z tego człowieka!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił mu bowiem: „Duchu nieczysty, wyjdź z tego człowieka”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rozkazywał mu bowiem: „ Wyjdź, duchu nieczysty, z tego człowieka ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	(Abowiem mówił mu: Wynidź, duchu nieczysty z człowieka.)
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo mówił mu: - Wyjdź duchu nieczysty z tego człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо говорив йому: Нечистий душе, вийди з людини!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadał bowiem jemu: Wyjdź ty duchu, ty nie oczyszczony, z tego człowieka.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo mu mówił: Wyjdź z tego człowieka ducha nieczysty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Jezua już zaczął do niego mówić: "Duchu nieczysty, wyjdź z tego człowieka!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On bowiem mówił do niego: "Duchu nieczysty, wyjdź z tego człowieka".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zwrócił się do demona: —Wyjdź z niego, duchu nieczysty!